



**13 Oktober 1986
BEILAGEZUM
AMTSBLATT 9/1986**

**13 October 1986
SUPPLEMENT TO OFFICIAL
JOURNAL 9/1986**

**13 octobre 1986
SUPPLÉMENT AU JOURNAL
OFFICIEL n° 9/1986**

**Hinweise für europäische
Patentanmelder im
Anschluß an das
Inkrafttreten des
Europäischen
Patentübereinkommens für
Griechenland und Spanien
am 1. Oktober 1986**

**Information for European
patent applicants following
the entry into force of the
European Patent
Convention for Greece and
Spain on 1 October 1986**

**Avis aux demandeurs de
brevets européens à la suite
de l'entrée en vigueur de la
Convention sur le brevet
européen pour la Grèce et
l'Espagne le 1^{er} octobre 1986**

**I. Einreichung europäischer Patent-
anmeldungen**

Nach Artikel 75 EPÜ können europäische Patentanmeldungen eingereicht werden

- beim EPA in München oder seiner Zweigstelle in Den Haag oder

- bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder bei einer anderen zuständigen Behörde eines Vertragsstaats, wenn das Recht dieses Vertragsstaats es gestattet oder vorschreibt.

1. In **Griechenland** können europäische Patentanmeldungen nach einem Ministerialerlaß des Ministeriums für Industrie, Energie und Forschung vom 1. Oktober 1986 beim

Griechischen Patentamt
Kanigos-Platz
GR-10682 Athen
eingereicht werden.

Europäische Patentanmeldungen müssen beim griechischen Patentamt eingereicht werden, wenn der Anmelder griechischer Staatsangehöriger ist oder die Erfindung in Griechenland gemacht worden ist und die Priorität einer früheren Anmeldung in Griechenland nicht beansprucht wird.

2. In **Spanien** können europäische Patentanmeldungen aufgrund der Königlichen Verordnung (Real Decreto) vom 10. Oktober 1986 über die Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens in Spanien unmittelbar beim

Registro de la Propiedad Industrial
Panamá, 1
E-28036 MADRID - 16

oder bei den folgenden für die Entgegennahme nationaler Patentanmeldungen zuständigen Stellen der Autonomen Gemeinschaften eingereicht werden :

**I. Filing of European patent applica-
tions**

Under Article 75 EPC, European patent applications may be filed :

- at the EPO at Munich or its branch at The Hague, or ;

- if the law of a Contracting State so permits or prescribes, at the central industrial property office or other competent authority of that State.

1. In **Greece**, in accordance with a ministerial decree dated 1 October 1986 issued by the Ministry for Industry, Energy and Research, European patent applications may be filed with the

Greek Patent Office
Kanigos Square
GR-10682 Athen

Filing with the Greek Patent Office is compulsory if the applicant is a Hellenic citizen or the invention was made in Greece and the priority of a previous filing in that country is not claimed.

2. In Spain, in accordance with the Royal Decree (Real Decreto) of 10 October 1986 on the application of the European Patent Convention in Spain, such applications may be filed either directly with the

Registro de la Propiedad Industrial
Panamá, 1
E-28036 MADRID - 16

or with one of the Autonomous Community bodies authorised to accept national patent applications, namely :

**I. Dépôt des demandes de brevet
européen**

En vertu de l'article 75 CBE, les demandes de brevet européen peuvent être déposées :

- soit auprès de l'OEB en son siège à Munich ou en son département de La Haye,

- soit, si la législation d'un Etat contractant le permet ou le prescrit, auprès du service central de la propriété industrielle ou des autres services compétents de cet Etat.

1. En ce qui concerne la **Grèce**, selon une décision ministérielle du 1^{er} octobre 1986 du Ministère de l'Industrie, de l'Energie et de la Recherche, toute demande de brevet européen peut être déposée auprès de

l'Office grec des brevets
Place Kanigos
GR- 10682 Athènes.

La demande de brevet européen doit être déposée auprès de l'Office grec des brevets lorsque le demandeur est citoyen hellénique ou que l'invention a été réalisée en Grèce, et que la priorité d'un dépôt antérieur en Grèce n'est pas revendiquée.

2. En ce qui concerne l'**Espagne**, en vertu du décret royal (Real Decreto) du 10 octobre 1986 relatif à l'application de la Convention sur le brevet européen dans ce pays, soit directement auprès du

Registro de la Propiedad Industrial
Panamá, 1
E - 28036 MADRID - 16

soit auprès des organismes des Communautés Autonomes habilités à recevoir les demandes de brevet nationales, à savoir :

Consejería de Economía, Planificación Industrial y Energía
C/ Virgen del Agua Santa, 2
E - 41011 SEVILLA

Consejería de Industria, Agua y Energía
P^a de Gracia, 105
E - 08008 BARCELONA

Consejería de Industria, Agua Y Energía
C/ La Marina, 26
E - 38002 TENERIFE

Consejería de Industria, Energía y Comercio
Avda. Salvador de Madariaga
E - 15008 LA CORUNA

Consejería de Industria y Energía
Avda. San Ignacio, 1
E - 31002 PAMPLONA

Consejería de Industria, Comercio y Turismo
C/ Isabel la Católica, 8 y 10
E - 46004 VALENCIA

Consejería de Industria y Energía
C/ Duque de Wellington, 2
E - 01011 VICTORIA

Europäische Patentanmeldungen müssen beim Registro de la Propiedad Industrial oder bei den zuständigen Stellen der Autonomen Gemeinschaften eingereicht werden, wenn der Anmelder seinen Wohnsitz oder Sitz, seinen gewöhnlichen Aufenthalt oder seine ständige Niederlassung in Spanien hat und die Priorität einer früheren Anmeldung in Spanien nicht beansprucht wird.

II. Sprachen der europäischen Patentanmeldung

Nach Artikel 14 (2) EPÜ können Anmel-der mit Wohnsitz oder Sitz in Griechenland oder Spanien und griechische oder spanische Staatsangehörige mit Wohnsitz im Ausland europäische Patentanmeldungen nicht nur in einer der drei Amtssprachen des EPA (Deutsch, English und Französisch), sondern auch in griechischer bzw. spanischer Sprache einreichen.

1. Wird eine Anmeldung in griechischer oder spanischer Sprache eingereicht, so ist innerhalb von drei Monaten nach Einreichung der Anmeldung eine Übersetzung in einer der Amtssprachen des EPA einzureichen; nimmt der Anmelder eine oder mehrere Prioritäten in Anspruch, so ist die Übersetzung innerhalb von 13 Monaten nach dem frühesten Prioritätstag einzureichen (Regel 6 (1) EPÜ). Wird die Übersetzung nicht fristgerecht eingereicht, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen (Artikel 90 (3) EPÜ).

2. Europäischen Patentanmeldungen, die gemäß Abschnitt I.1 beim griechischen Patentamt eingereicht werden müssen und in einer anderen Sprache als Griechisch abgefaßt sind, ist eine Übersetzung der Beschreibung und der Patentansprüche ins Griechische sowie gegebenenfalls eine Kopie der Zeichnungen beizufügen. Diese Übersetzung muß eine amtliche Übersetzung nach dem Patentgesetz Nr. 2256/1920 sein.

Consejería de Economía, Planificación Industrial Y Energía
C/ Virgen del Agua Santa, 2
E - 41011 SEVILLA

Consejería de Industria y Energía
P^a de Gracia, 105
E - 08008 BARCELONA

Consejería de Industria, Agua y Energía
C/ La Marina, 26
E - 38002 TENERIFE

Consejería de Industria, Energía y Comercio
Avda. Salvador de Madariaga
E - 15008 LA CORUNA

Consejería de Industria y Energía
Avda. San Ignacio, 1
E - 31002 PAMPLONA

Consejería de Industria, Comercio y Turismo
C/ Isabel la Católica, 8 y 10
E - 46004 VALENCIA

Consejería de Industria y Energía
C/ Duque de Wellington, 2
E - 01011 VICTORIA

Filing with the Spanish Registro de la Propiedad Industrial or an Autonomous Community body is compulsory for applicants having their permanent or usual residence, principal place of business or permanent establishment in Spain, if the priority of a previous filing in Spain is not claimed.

II. Languages of the European patent application

Under Article 14(2) EPC, applicants having their residence or principal place of business in Greece or Spain, and Greek and Spanish nationals resident abroad, may file European patent applications in Greek or Spanish respectively rather than in one of the EPO's three official languages (English, French and German).

1. Applicants availing themselves of this possibility must however also file a translation in an EPO official language within three months of filing the application or, if they have claimed priority, within thirteen months of the earliest priority date claimed (Rule 6(1) EPC). If the translation is not filed in due time, the European patent application is deemed to be withdrawn (Article 90(3) EPC).

2. European patent applications, which as pointed out in I.1 above have to be filed at the Greek Patent Office and which are drawn up in a language other than Greek, must be accompanied by a Greek translation of the description and claims and a copy of any drawings. The translation must be an official translation pursuant to Patents Law No. 2256/1920.

Consejería de Economía, Planificación Industrial Y Energía
C/ Virgen del Agua Santa, 2
E - 41011 SEVILLA

Consejería de Industria y Energía
P^a de Gracia, 105
E - 08008 BARCELONA

Consejería de Industria, Agua Y Energía
C/ La Marina, 26
E - 38002 TENERIFE

Consejería de Industria, Energía y Comercio
Avda. Salvador de Madariaga
E - 15008 LA CORUNA

Consejería de Industria y Energía
Avda. San Ignacio, 1
E - 31002 PAMPLONA

Consejería de Industria, Comercio y Turismo
C/ Isabel la Católica, 8 y 10
E - 46004 VALENCIA

Consejería de Industria y Energía
C/ Duque de Wellington, 2
E - 01011 VICTORIA

La demande de brevet européen doit être déposée auprès du Registro de la Propiedad Industrial ou des organismes compétents des Communautés Autonomes lorsque le demandeur a son domicile ou son siège, sa résidence habituelle ou son établissement permanent en Espagne et qu'il ne revendique pas la priorité d'un dépôt antérieur en Espagne.

II. Langues de la demande de brevet européen

Conformément à l'article 14(2) CBE, les demandeurs qui ont leur domicile ou leur siège en Grèce ou en Espagne et les nationaux grecs ou espagnols ayant leur domicile à l'étranger peuvent déposer leurs demandes de brevet européen non seulement dans l'une quelconque des trois langues officielles de l'OEB: allemand, anglais et français, mais encore respectivement en grec ou en espagnol.

1. Si la demande est déposée en grec ou en espagnol, une traduction dans une des langues officielles de l'OEB doit être produite dans un délai de trois mois à compter du dépôt de la demande; si le demandeur a revendiqué une ou plusieurs priorités, la traduction doit être produite avant l'expiration d'un délai de treize mois à compter de la date de priorité la plus ancienne (règle 6(1) CBE). Dans le cas où la traduction n'a pas été présentée dans le délai prescrit, la demande de brevet européen est réputée retirée (article 90(3) CBE).

2. Une traduction en grec de la description et des revendications et, s'il y a lieu, une copie des dessins doivent être jointes aux demandes de brevet européen qui doivent être déposées auprès de l'Office grec des brevets conformément au paragraphe I, 1 et qui ne sont pas rédigées en grec. Cette traduction doit être une traduction officielle selon la loi n° 2156/1920 sur les brevets.

Europäischen Patentanmeldungen, die in Spanien in einer anderen Sprache als Spanisch eingereicht werden, ist eine Übersetzung der Beschreibung und der Patentansprüche ins Spanische sowie gegebenenfalls eine Kopie der Zeichnungen beizufügen.

III. Vorbehalte Griechenlands und Spaniens gemäß Artikel 167 (2) a) EPÜ

1. Bei Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunde am 24. Juli 1986 haben Griechenland und Spanien Vorbehalte gemäß Artikel 167 (2) a) EPÜ erklärt.

- Aufgrund des Vorbehalts **Griechenlands** sind europäische Patente in Griechenland unwirksam, soweit sie Schutz für **Arzneimittel als solche** gewähren.

- Aufgrund des Vorbehalts **Spaniens** sind europäische Patente in Spanien unwirksam, soweit sie Schutz für **chemische Erzeugnisse als solche** oder für **Arzneimittel als solche** gewähren.

2. In Anbetracht dieser Vorbehalte können europäische Patentanmeldungen und europäische Patente, in denen neben anderen Vertragsstaaten Griechenland und/oder Spanien benannt ist und in denen Schutz für Erzeugnisse begehrt wird, die Gegenstand des Vorbehalts sind, für Griechenland und/oder Spanien und für die anderen benannten Vertragsstaaten **unterschiedliche Patentansprüche** enthalten. In diesem Fall müssen die Ansprüche für Griechenland und/oder Spanien und für die anderen benannten Staaten in Form von gesonderten vollständigen Anspruchssätzen eingereicht werden.

Aus der im ABI. EPA 1980, 48 veröffentlichten Rechtsauskunft Nr. 4/80 geht folgendes hervor: Wenn unterschiedliche Patentansprüche für Griechenland und/oder Spanien nicht bereits in der europäischen Patentanmeldung selbst aufgestellt worden sind, so können sie nach Erhalt des europäischen Recherchenberichts bis zur Erwidderung auf den ersten Bescheid der Prüfungsabteilung ohne Zustimmung der Prüfungsabteilung, danach jedoch nur mit deren Zustimmung aufgestellt werden.

Hinweise zur Anwendung der Regel 31 für die Entrichtung von Anspruchsgebühren bei europäischen Patentanmeldungen mit mehreren Anspruchssätzen sind in der Rechtsauskunft Nr. 3 (revidierte Fassung November 1985), ABI. EPA 1985, 347, veröffentlicht worden.

IV. Euro-PCT-Anmeldungen und europäische Anmeldungen, in denen Griechenland oder Spanien benannt ist

Im Gegensatz zu den 11 übrigen Vertragsstaaten des EPÜ gehören Griechenland und Spanien dem PCT noch nicht an.

European patent applications filed in Spain in a language other than Spanish must be accompanied by a Spanish translation of the description and claims and a copy of any drawings.

III. Reservations entered by Greece and Spain under Article 167(2)(a) EPC

1. When depositing their instruments of ratification and accession respectively on 24 July 1986, Greece and Spain entered reservations under Article 167(2) (a) EPC.

- By virtue of the reservation entered by **Greece**, European patents are ineffective in Greece insofar as they confer protection on **pharmaceutical products as such**.

- By virtue of the reservation entered by **Spain**, European patents are ineffective in Spain insofar as they confer protection on **chemical products as such** or on **pharmaceutical products as such**.

2. Taking account of these reservations, European patent applications and European patents designating Greece and/or Spain amongst other Contracting States and seeking protection for products covered by either reservation may include **claims** for Greece and/or Spain **different** from those for the other designated Contracting States. In that event, the claims applicable to Greece and/or Spain and the other designated States respectively must be presented in complete sets of separate claims.

In accordance with Legal Advice No. 4/80 (OJ EPO 2/1980, p. 48), if different claims for Greece and/or Spain have not already been presented in the European patent application itself they may be presented after the European search report has been received and before the reply to the first communication from the Examining Division, without the Examining Division's consent. Subsequently, however, they may only be presented with the Examining Division's consent.

Details of the way in which Rule 31 EPC is applied for purposes of payment of claims fees where a European patent application includes more than one set of claims can be found in Legal Advice No. 3 (November 1985 revised version) (OJ EPO 11/1985, p. 347).

IV. European and Euro-PCT applications designating Greece or Spain

Unlike the other eleven EPC Contracting States, Greece and Spain do not yet belong to the PCT.

Une traduction en espagnol de la description et des revendications et, s'il y a lieu, une copie des dessins doivent être jointes aux demandes de brevet européen déposées en Espagne dans une langue autre que l'espagnol.

III. Réserves faites par la Grèce et l'Espagne conformément à l'article 167(2)a) CBE

1. Lors du dépôt de leurs instruments de ratification et d'adhésion le 24 juillet 1986, la Grèce et l'Espagne ont fait des réserves prévues à l'article 167(2)a) CBE.

- En vertu de la réserve faite par la Grèce, les brevets européens sont sans effet en Grèce, dans la mesure où ils confèrent la protection à **des produits pharmaceutiques en tant que tels**.

- En vertu de la réserve faite par **l'Espagne**, les brevets européens sont sans effet en Espagne, dans la mesure où ils confèrent la protection à **des produits chimiques en tant que tels ou à des produits pharmaceutiques en tant que tels**.

2. Compte tenu de ces réserves, les demandes de brevet européen et les brevets européens dans lesquels la Grèce ou l'Espagne sont désignées parmi d'autres Etats contractants et qui visent la protection de produits ayant fait l'objet de la réserve, pourront comporter des **revendications différentes** pour la Grèce ou pour l'Espagne et pour les autres Etats contractants désignés. Dans ce cas, les revendications s'appliquant respectivement à la Grèce ou à l'Espagne et aux autres Etats désignés devront être présentées sous forme de séries complètes de revendications distinctes.

Il résulte du renseignement juridique n° 4/80 publié au JO OEB n° 2/1980, page 48, que si la demande de brevet européen ne comporte pas déjà des revendications différentes pour la Grèce ou l'Espagne, celles-ci peuvent être établies sans l'accord de la division d'examen après la réception du rapport de recherche européenne et jusqu'au moment où il est donné réponse à la première notification de la division d'examen; elles sont toutefois subordonnées par la suite à l'autorisation de cette division.

Des renseignements relatifs à l'application de la règle 31 pour le paiement des taxes de revendication lorsque la demande de brevet européen comprend plusieurs séries de revendications ont été publiés au renseignement juridique n° 3 (version révisée de novembre 1985), JO OEB n° 11/1985, page 347.

IV. Demande euro-PCT et demande européenne désignant la Grèce ou l'Espagne

Contrairement aux onze autres Etats contractants de la CBE, la Grèce et l'Espagne ne sont pas encore parties au PCT.

Der Anmelder, der ein europäisches Patent zu erhalten wünscht, ist daher derzeit gezwungen, entweder für die Vertragsstaaten des EPÜ auf den PCT-Weg zu verzichten oder neben einer internationalen Anmeldung für die Vertragsstaaten des EPÜ, die auch dem PCT angehören (Euro PCT Anmeldung), eine europäische Patentanmeldung für Griechenland und/oder Spanien einzureichen.

Unter welchen Voraussetzungen eine europäische Patentanmeldung und eine internationale Anmeldung, für die das EPA Bestimmungsamt ist, auf Antrag des Anmelders zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung verbunden werden können, geht aus der im ABI. EPA 1981, 349 veröffentlichten Rechtsauskunft Nr. 10/81 hervor. Die Voraussetzungen für die Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr sind in der im ABI. EPA 1983, 189 veröffentlichten Rechtsauskunft Nr. 14/83 genannt.

V. Ausführliche Informationen über die Ausführungsbestimmungen zum EPÜ in Griechenland und in Spanien werden in einer späteren Ausgabe des Amtsblatts veröffentlicht.

An applicant wishing to obtain a European patent is therefore forced at present either to forego the PCT route for the EPC Contracting States or to file a European patent application for Greece and/or Spain as well as an international application for the EPC Contracting States which also belong to the PCT (Euro-PCT application).

The conditions in which a European patent application and an international application for which the EPO is designated Office may be consolidated at the request of the applicant for the purpose of joint proceedings up to grant before the Examining Division are set out in Legal Advice No. 10/81 (OJ EPO 9/1981, p. 349). The conditions in which the international search fee may be refunded are set out in Legal Advice No. 14/83 (OJ EPO 5/1983, p. 189).

V. Details of the legislation implementing the EPC in both Greece and Spain will be published in a future issue of the Official Journal.

Le demandeur qui désire obtenir un brevet européen est ainsi obligé actuellement soit de renoncer à la voie du PCT pour les Etats contractants de la CBE, soit de déposer une demande de brevet européen pour la Grèce et l'Espagne en plus d'une demande internationale pour les Etats contractants de la CBE qui sont également parties au PCT (demande euro-PCT).

Les conditions dans lesquelles une demande de brevet européen et une demande internationale pour laquelle l'OEB est office désigné, peuvent, sur requête du demandeur, être jointes aux fins de la mise en œuvre d'une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen ont fait l'objet du renseignement juridique n° 10/81, publié au JO OEB n° 9/1981, page 349. Les conditions dans lesquelles la taxe de recherche internationale peut être remboursée sont énoncées au renseignement juridique n° 14/83, publié au JO OEB n° 5/1983, page 189.

V. Une information détaillée concernant la législation d'application de la CBE tant en Grèce qu'en Espagne sera publiée dans un numéro ultérieur du Journal officiel.

Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter List of professional representatives before the European Patent Office Liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Spanien/Spain/Espagne

Eintragungen/Entries/Inscriptions

Alvarez Blanco, José Maria (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

Armijo Navarro-Reverter, Enrique (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

Baz de San Ceferino, Miguel A. (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

Beguer I Mayor, Manuel (ES)
Calle Principe de Vergara, 62
E-28006 Madrid

Beguer de Salvador, Manuel Antonio (ES)
Calle Principe de Vergara, 62
E-28006 Madrid

Burgos Belascoain, Germán (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

De Justo Vasquez, Jorge M. (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

De Justo Vasquez, Mario M. (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

Del Olmo del Olmo, Antonino (ES)
Capitán Haya, 15
E-28020 Madrid

Diez de Rivera y Hocés, Alfonso (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

Elizaburu Marquez, Alberto (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid

Elizaburu Marquez, Fernando (ES)
c/o Sres. Elizaburu
Miguel Angel, 21
E-28010 Madrid